Porównanie tłumaczeń Dzieje 14:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Stało się zaś w Ikonium według tego samego wejść oni do zgromadzenia Judejczyków i powiedzieć tak że uwierzyć z Judejczyków zarówno i Greków wielkie mnóstwo |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W Ikonium\* zaś stało się tak samo. Weszli do synagogi\*\* Żydów i przemówili w taki sposób, że uwierzył liczny tłum zarówno Żydów, jak i Greków.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Stało się zaś w Ikonium według tego samego, (że) wejść oni\* do synagogi\*\* Judejczyków i powiedzieć\*\*\* tak, że uwierzyć (z) Judejczyków i Hellenów wielka mnogość\*\*\*\*. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Stało się zaś w Ikonium według tego samego wejść oni do zgromadzenia Judejczyków i powiedzieć tak że uwierzyć (z) Judejczyków zarówno i Greków wielkie mnóstwo |

1. 1) <x>510 14:21</x>; <x>510 16:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 13:5</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Składniej: "że oni weszli". [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lub: "do miejsca zebrań". [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Składniej: "i powiedzieli". [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Składniej: "że uwierzyła (...) wielka mnogość". [↑](#footnote-ref-7)